












ARTICLE 2 – CIRCUIT RACING		2 STRAIPSNIS - ŽIEDINĖS LENKTYNĖS	
2.5	SIGNALING	2.5	SIGNALIZAVIMAS
2.5.4	Signals used by the Clerk of the Course or his deputy	2.5.4	Signalai naudojami Varžybų Vadovo arba jo pavaduotojo
2.5.4.1	Clerk of the Course flag signals	2.5.4.1	Vėliavų signalai naudojami Varžybų Vadovo
a)	National flag	a)	Nacionalinė vėliava
	<p>This flag may be used to start the race. The starting signal should be given by lowering the flag which, for standing start competitions, should not be raised above the head until all cars are stationary and in no case for more than 10 seconds.</p> <p>Should the national flag not be used for any reason, the color of the flag (which should not cause confusion with any other flag described in this Chapter) should be specified in the Supplementary Regulations.</p>		<p>Paprastai naudojama lenktynėms pradėti. Starto signalas duodamas nuleidžiant vėliavą, kuri, starto iš vietos atveju neturi būti iškelta tol, kol visos mašinos nesustoja prie starto linijos, ir bet koku atveju negali būti laikoma iškelta ilgiau kaip 10 sekundžių.</p> <p>Jei dėl kokių nors priežasčių nacionalinė vėliava nėra naudojama, starto vėliavos spalva (kurios spalva negali būti identiška kitomis, čia aprašytoms, vėliavoms) turėtų būti nurodyta papildomose nuostatuose.</p>
b)	Red flag	b)	Raudona vėliava
	 <p>This flag should be waved at the start line when it has been decided to stop a practice or qualifying session or the race. Simultaneously, each marshal post around the circuit should also wave a red flag.</p> <p>When the signal to stop is given:</p> <ol style="list-style-type: none"> during practice or qualifying, all cars shall immediately reduce speed and proceed slowly back to their respective pits; during a race, all cars shall immediately reduce speed and proceed slowly to the red flag line ((* see the note at the end of point b)); overtaking is forbidden and drivers should remember that race and service vehicles may be on the track, the circuit may be totally blocked because of an accident and weather conditions may have made the circuit undriveable at racing speed; if the race is stopped, drivers should remember that speeding is pointless because: <ul style="list-style-type: none"> the classification of the race or the order of the re-starting grid will be established from a point prior to the red flag being shown and according to the regulations of the competition; the pit lane exit will be closed. <p>All cars shall stop in order before the red flag line (*) until informed whether the race is to be resumed or ended and given the appropriate directions by marshals according to the regulations of the competition.</p> <p>The red flag may also be used by the Clerk of the Course or his nominee to close the circuit (see Article 2.1.4).</p>		<p>Mojuojama prie starto linijos, kai nusprendžiama sustabdyti treniruotes, kvalifikaciją ar lenktynes. Tuo pačiu metu raudona vėliava turi būti mojuojama kiekviename teisėjų poste.</p> <p>Kai yra duotas signalas sustoti:</p> <ol style="list-style-type: none"> Treniruočių ir kvalifikacinių važiavimų metu, visi automobiliai nedelsiant sumažina greitį ir lėtai važiuoja į Pit Lane; Lenktynių metu, visi automobiliai nedelsiant sumažina greitį ir lėtai važiuoja prie raudonos vėliavos linijos ((* žr. pastabą b) punkto pabaigoje); Lenkti yra draudžiama ir visi vairuotojai turi prisiminti, kad trasoje gali būti pagalbos automobiliai, trasa gali būti nepravažiuojama dėl avarijos arba dėl oro sąlygų neįmanoma važiuoti trasa lenktyniniu greičiu; jei lenktynės yra sustabdytos, vairuotojai turi prisiminti, kad greitas važiavimas yra betikslis, nes: <ul style="list-style-type: none"> lenktynių klasifikacija ar starto rikiuotė pakartotinam startui bus tokia, kuri buvo iki parodant raudoną vėliavą ir pagal galiojančias varžybų taisykles; išvažiavimas iš Pit Lane bus uždarytas. <p>Visi automobiliai turi sustoti prie raudonos vėliavos linijos (*) iki kol bus pateikta informacija apie lenktynių pabaigą arba jų tęsimą, kurią pateiks teisėjai vadovaujantis varžybų taisyklėmis.</p> <p>Raudona vėliava taip pat gali būti naudojama trasai uždaryti (žr. 2.1.4 punktą).</p>

	(*): Red flag line: a continuous, 20 cm wide line should be marked with non-skid paint, crossing the track from side to side, at right angles to the track center line, at the point behind which all cars must stop if a race is stopped or suspended, where they can be conveniently attended to and formed into a starting grid from which the safety car will lead them off if the race is resumed.		(*) raudonos vėliavos linija: turi būti 20cm pločio ir žymima nuo vieno trasos krašto iki kito per visą trasos plotį, prie kurios visi automobiliai privalo sustoti kai lenktynės yra sustabdytos. Automobiliai užima savo startines vietas, iš kurių jie pajudės paskui Saugos automobilį, kuris juos lydės, jei lenktynės vėl bus tęsiamos.
c)	Black and white chequered flag	c)	Juoda-balta languota vėliava – “šachmatinė”
	This flag should be waved and signifies the end of a practice or qualifying session or the race.		Signalas duodamas vėliavą mojuojant ir praneša apie treniruočių, kvalifikacijos ar lenktynių finišą.
d)	Black flag	d)	Juoda vėliava
	This flag should be used to inform the driver concerned that he must stop at his pit or at the place designated in the supplementary or championship regulations on the next approach to the pit entry. If a driver fails to comply for any reason, this flag should not be shown for more than four consecutive laps. The decision to show this flag rests solely with the Stewards, and the team concerned will immediately be informed of the decision.		Ši vėliava turi būti naudojama norint informuoti atitinkamą vairuotoją, kad jis nedelsiant privalo sustoti Pit Lane ar vietoje, kuri nurodyta papildomuose nuostatuose ar čempionato taisyklėse. Jei vairuotojas, dėl kokių nors priežasčių, nevykdo šio nurodymo, vėliava rodoma ne daugiau kaip 4 po to sekančius ratus. Sprendimas parodyti šią vėliavą priklauso tik Sporto Komisarams ir komanda, kurią liečia šis sprendimas, nedelsiant bus apie tai informuota.
e)	Black flag with an orange disc 40 cm in diameter	e)	Juoda vėliava su 40 cm oranžiniu apskritimu
	This flag should be used to inform the driver concerned that his car has mechanical problems likely to endanger himself or others and means that he must stop at his pit on the next lap. When the mechanical problems have been rectified to the satisfaction of the chief scrutineer, the car may rejoin the race.		Rodoma norint informuoti vairuotoją, kad jo automobilis turi mechaninių problemų, kurios gali sukelti pavojų jam pačiam ar/ir kitiems ir, kad jis sekančiame rate privalo sustoti aptarnavimo zonoje. Kai gedimai bus pašalinti, sutinkant techniniam komisarui, automobilis gali tęsti lenktynes.
f)	Black and white flag divided diagonally	f)	Juoda-balta vėliava padalinta įstrižai
	This flag should be shown once only and is a warning to the driver concerned that he has been reported for unsportsmanlike behavior. These last three flags (in d, e and f) should be shown motionless and accompanied by a black board with a white number which should be shown to the driver whose car's number is displayed. The flag and number may be combined on a single board. These flags may also be displayed at places other than the start line should the Clerk of the Course deem this necessary. Normally, the decision to show the last two flags (in e and f) rests with the Clerk of the Course; however, it may be taken by the Stewards, provided that this is stipulated in the supplementary or championship regulations. The team concerned will immediately be informed of the decision.		Parodoma tik vieną kartą. Ji įspėja vairuotoją dėl jo nesportiško elgesio. Vėliavos, aprašytos (d, e ir f) punktuose rodomos jų nemojuojant kartu su juoda lenta, ant kurios baltai užrašytas vairuotojo, kuriam signalizuojama, numeris. Vėliava ir numeris gali būti sujungti į vieną lentą. Varžybų Vadovo nurodymu šios vėliavos gali būti rodomos ir kitoje nei starto linija vietoje. Paprastai sprendimą rodyti vėliavas aprašytas (e ir f) punktuose priima Varžybų Vadovas, tačiau tai gali padaryti ir Sporto Komisarai, jei tai numatyta varžybų Papildomuose Nuostatuose ar Čempionato taisyklėse. Komanda, kurią liečia šis sprendimas, nedelsiant bus apie tai informuota.
2.5.4.2	Clerk of the Course light signals	2.5.4.2	Šviesos signalai naudojami Varžybų Vadovo
	Lights or light panels may be used to form visual representations of the above-mentioned signals; if so, this must be stipulated in the Supplementary Regulations of the competition.		Vietoje vėliavų signalų gali būti naudojamos atitinkamos šviesos arba šviesos ekranas. Jei lenktynių metu bus naudojamos šviesos arba šviesos ekranai, tai turi būti nurodyta varžybų Papildomuose Nuostatuose.

	If the signal to stop the race is given with a red light or panel, it shall be entirely under the control of the Clerk of the Course.		Jei signalas sustabdyti lenktynes yra duotas naudojant raudoną šviesą ar šviesos ekraną, tai turi būti konroliuojama Varžybų Vadovo.
2.5.5	Signals used at marshal posts	2.5.5	Signalai naudojami teisėjų postuose
a)	Red flag	a)	Raudona vėliava
	This should be shown waved only on instruction from the Clerk of the Course when it becomes necessary to stop a practice session or the race in conformity with Article 2.5.4.1 b) above.		Mojuojama tik Varžybų Vadovo nurodymu, kai būtina sustabdyti treniruotes, kvalifikaciją ar lenktynes pagal 2.5.4.1 b) punktą.
b)	Yellow flag	b)	Geltona vėliava
	<p>This is a signal of danger and should be shown to drivers in two ways with the following meanings:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Single waved: Reduce your speed, do not overtake, and be prepared to change direction. There is a hazard beside or partly on the track. <i>It must be evident that a driver has reduced speed; this means a driver is expected to have braked earlier and/or noticeably reduced speed in that sector.</i> • Double waved: Reduce your speed significantly, do not overtake, and be prepared to change direction or stop. There is a hazard wholly or partly blocking the track and/ or marshals working on or beside the track. <i>During free practice and qualifying, it must be evident that a driver has not attempted to set a meaningful lap time; this means the driver should abandon the lap (this does not mean he has to pit as the track could well be clear the following lap).</i> <p>Yellow flags should normally be shown only at the marshal post immediately preceding the hazard. In some cases, however, the Clerk of the Course may order them to be shown at more than one marshal post preceding an incident. Overtaking is not permitted between the first yellow flag and the green flag displayed after the incident. Yellow flags should not be shown in the pit lane unless there is an incident of which the driver should be made aware. The Clerk of the Course or Race Director may impose a speed limit on the full course or any section of the track when double yellow flags are displayed during practice, qualifying practice or races.</p> <ul style="list-style-type: none"> • When a single speed limit is imposed on the full course, this will be indicated with a single yellow flag and a board indicating FCY (“Full Course Yellow”). If appropriate, double waved yellow flags will continue to be displayed at the post prior to the incident. • At races where a variable speed limit may be imposed on the full course, this will be indicated with a single yellow flag and a board indicating VSC (“Virtual Safety Car”.) If 	<p>Pavojaus signalas, rodomas dviem būdais su atitinkama reikšme:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Viena mojuojama: sumažink greitį, nelenk ir būk pasiruošęs pakeisti važiavimo trajektoriją. Pavojus yra šalia, greta trasos arba dalinai joje. <i>Turi akivaizdžiai matytis, kad vairuotojas sumažino greitį. Tai reiškia, kad vairuotojas turėtų stabdyti iš anksto ar pastebimai sumažinti greitį šiame sektoriuje.</i> • Dvi mojuojamos: žymiai sumažink greitį, nelenk ir būk pasiruošęs pakeisti važiavimo trajektoriją ar sustoti. Priekyje kliūtis, iš dalies arba visiškai blokuojanti trasą ir/ar šalia trasos ar trasoje dirba teisėjai. <i>Treniruočių ir kvalifikacijos metu turi akivaizdžiai matytis, kad vairuotojas neketino užfiksuoti greitojo rato. Tai reiškia, kad vairuotojas turėtų atsakyti rato (tačiau tai nereiškia, kad jis turi važiuoti į Pit Lane, nes trasa jau sekančiame rate gali būti saugi).</i> <p>Paprastai geltona vėliava rodoma teisėjų poste esančiame prieš kliūtį. Tam tikrais atvejais Varžybų Vadovas gali nuspręsti ir įsakyti vėliavos rodyti daugiau nei viename teisėjų poste prieš incidento vietą. Lenkti draudžiama tarp pirmos geltonos vėliavos ir žalios vėliavos, kuri rodoma už incidento.</p> <p>Pit Lane geltonos vėliavos nerodomas išskyrus atvejį, kai sportininkus norima informuoti apie joje įvykusį incidentą. Treniruočių, kvalifikacijos ar lenktynių metu Varžybų Vadovas arba Varžybų Direktorius gali nustatyti pastovų greitį visoje trasoje arba bet kuriame sektoriuje, jei trasoje yra rodomos dvi geltonos vėliavos.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kai visoje trasoje nustatomas pastovus greitis, trasoje bus rodomos geltonos vėliavos ir lentelės su užrašu FCY („Full Course Yellow“). Jei reikia, dvi geltonos vėliavos ir toliau bus rodomos teisėjų poste prieš incidentą. • Lenktynėse, kuriose visoje trasoje gali būti nustatomas kintamas greičio apribojimas, trasoje bus rodomos geltonos vėliavos ir lentelės su užrašu VSC („Virtual Safety Car“). 	

	<p>appropriate, double waved yellow flags will continue to be displayed at the post prior to the incident.</p> <ul style="list-style-type: none"> In races where a speed limit may be imposed on a section of the track, the beginning and end of the sections will be clearly marked by the side of the track, with a double yellow flag and a board indicating SLOW (meaning “slow down”). They will be displayed at each marshal post in the section. A single waved yellow flag will be displayed at the post prior to that. <p>In every case, the end of the imposition of the speed limit will be indicated by a green flag at the next marshal post, or at each marshal post where appropriate. The sporting regulations for each race or championship may provide for the enforcement of these requirements.</p>		<p>Jeį reikia, dvi geltonos vėliavos ir toliau bus rodomos teisėjų poste prieš incidentą.</p> <ul style="list-style-type: none"> lenktynėse, kuriose trasos sektoriuje gali būti nustatomas greičio apribojimas, sektoriaus pradžia ir pabaiga bus aiškiai pažymėtos, šalia trasos mojuojant dvi geltonas vėliavas ir rodant lentelę „SLOW“ (sulėtėti). Vėliavos bus rodomos kiekviename trasos sektoriuje. Prieš tai esančiame teisėjų poste bus rodoma viena mojuojama geltona vėliava. <p>Kiekvienu atveju, greičio apribojimo pabaigą žymi žalia vėliava sekančiame arba bet kuriame kitame, kur tai yra tinkama, teisėjų poste. Šių reikalavimų vykdymas gali būti nurodytas čempionato ir kitų varžybų sporto taisyklėse.</p>
	<p>c) Yellow flag with red stripes</p>  <p>This should be shown motionless to inform drivers that there is a deterioration of grip due to oil or water on the track in the area beyond the flag.</p> <p>This flag should be displayed, for at least (depending on the circumstances) 4 laps unless the surface returns to normal beforehand. It is not, however, necessary for the sector beyond where this flag is being shown to show a green flag.</p>		<p>c) Geltona vėliava su raudonomis juostomis</p> <p>Rodoma nemojuojant ir perspėja vairuotoją apie už vėliavos, esančioje trasos dalyje, pablogėjusį sukibimą su danga, dėl trasoje išsiliejusio tepalo ar vandens.</p> <p>Ši vėliava turi būti rodoma bent (priklausomai nuo aplinkybių) 4 ratus, kol kelio būklė vėl tampa normali. Sektoriui, esančiam už pavoјingos zonos, visiškai nebūtina rodyti žalios vėliavos.</p>
	<p>d) Light blue flag</p>  <p>This should normally be waved, as an indication to a driver that he is about to be overtaken. It has different meanings during practice and the race.</p> <p><u>At all times:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> A stationary flag should be displayed to a driver leaving the pits if traffic is approaching on the track. <p><u>During practice or qualifying:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> A faster car is close behind you and is about to overtake you. <p><u>During the race:</u></p> <p>The flag should normally be shown to a car about to be lapped, if the driver does not seem to be making full use of his rear-view mirrors. When shown, the driver concerned must allow the following car to pass at the earliest opportunity.</p>		<p>d) Šviesiai mėlyna vėliava</p> <p>Paprastai rodoma mojuojant, kai norima perspėti vairuotoją, kad netrukus jį lenks. Šios vėliavos reikšmė treniruočių, kvalifikacijos ir lenktynių metu skiriasi.</p> <p><u>Visada:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> vėliava rodoma nemojuojant vairuotojui išvažiuojančiam iš aptarnavimo zonos (Pit), jei trasoje artėja kiti automobiliai. <p><u>Treniruočių ir kvalifikacijos metu:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> greitesnis automobilis yra už tavęs ir ketina tave lenkti. <p><u>Lenktynių metu:</u></p> <p>Įprastai vėliava rodoma ratu atsiliekančiam automobiliui, jei vairuotojas nepstebėjo ar ne iki galo naudojasi galinio vaizdo matymo veidrodėliais. Kai vėliava parodyta, vairuotojas privalo kuo greičiau praleisti už jo esantį automobilį.</p>
	<p>e) White flag</p>  <p>This flag should be waved and is used to indicate to the driver that there is a much slower vehicle on the sector of track controlled by that flag point.</p>		<p>e) Balta vėliava</p> <p>Rodoma mojuojant ir perspėja vairuotoją, kad priekyje trasoje yra daug lėčiau judantis automobilis. Mojuojama kol ši transporto priemonė yra to posto sektoriuje.</p>
	<p>f) Green flag</p>  <p>This should be used to indicate that the track is clear: it should be waved at the marshal post immediately after the incident that necessitated the use of one or more yellow flags.</p>		<p>f) Žalia vėliava</p> <p>Vėliava turi būti naudojama informuoti, kad ši trasos dalis yra saugi („švari“): vėliava rodoma mojuojant teisėjų poste esančiame už incidento vietos, dėl kurio buvo rodoma viena ar daugiau geltonų vėliavų.</p>

	It may also be used, if deemed necessary by the Clerk of the Course, to signal the start of a warm-up lap or the start of a practice session.		Jei Varžybų Vadovas nusprendžia, vėliava taip pat gali būti naudojama, pranešti apie apšilimo rato ar treniruočių bei kvalifikacijos pradžią.
2.5.5.2	Clerk of the Course light signals	2.5.5.2	Šviesos signalai naudojami Varžybų Vadovo
	The above-mentioned signals may be effected using lights or light panels as described in Article 2.5.3. If the signal to stop the race is given with a red light or panel, it shall be entirely under the control of the Clerk of the Course		Vietoje aukščiau paminėtų vėliavų gali būti naudojamos atitinkamos šviesos arba šviesos ekranai kaip aprašyta punkte 2.5.3. Jei signalas sustabdyti lenktynes yra duotas naudojant raudoną šviesą ar šviesos ekraną, tai turi būti kontroliuojama Varžybų Vadovo.
2.5.6	Starting lights and procedures (except for FIA Championships with specific regulations)	2.5.6	Starto signalai ir procedūra (išskyrus FIA Čempionatus su specifiniais reikalavimais)
b)	Standing start signal	b)	Startas iš vietos
	It is recommended that the FIA “Race weekend light procedure” should be used at all competitions with standing starts where the starting light installation permits it or, if not, that the procedure used should not be in contradiction with it (i.e. use of a similar light combination with a different meaning). In all cases, the start procedure must be clearly described in the Supplementary Regulations of the competition. In their simplest form, the lights have the following meanings: <ul style="list-style-type: none"> • RED lights illuminated: Remain stationary and prepare to start racing. • RED lights extinguished: Start racing. • YELLOW flashing lights illuminated: Remain stationary and switch off engines (if these lights are switched on after the red lights, the red lights should remain switched on). Normally, the time lapse between switching on the red lights and extinguishing them will be between 2 and 3 seconds.		Ši FIA “Lenktynių savaitgalio starto šviesų procedūra” turi būti naudojama visose starto iš vietos varžybose kur yra sumontuota starto šviesų instaliacija, o jei jos nėra, naudojama procedūra negali jai prieštarauti (t.y. naudoti panašias šviesos kombinacijas, tačiau reikšmė būti visai kita). Visų klasių starto procedūra, turi būti aiškiai nurodyta varžybų Papildomuose Nuostatuose. Šviesos signalai (reikšmė): <ul style="list-style-type: none"> • RAUDONOS šviesos įjungtos: Nejudėkite, likite vietoje ir pasiruoškite lenktynių startui. • RAUDONOS šviesos išjungtos: Lenktynių startas. • GELTONOS mirksinčios šviesos įjungtos: Nejudėkite, likite vietoje ir išjunkite variklį (jei šios šviesos įjungiamos po raudonų šviesų, raudonos šviesos turi likti įjungtos). Įprastai, laikas tarp šviesų įsijungimo ir jų užgesimo momento yra 2-3 sekundės.
c)	Rolling start signal	c)	Startas iš eigos
	During the formation lap, the red lights at the Line will be illuminated. The starting signal will be given by the green lights, activated under the control of the starter, replacing the red lights (or red lights extinguished). If a problem arises when the cars approach the Line at the end of the formation lap, the red lights will stay illuminated.		Formavimo rato metu, prie Starto linijos bus įjungtos raudonos šviesos. Starto signalas bus duotas įjungus žalią šviesą, kuri pakeis raudonas šviesas (arba kai raudonos šviesos išsijungs). Jei formavimo rato pabaigoje, automobiliams artėjant prie Starto linijos iškykla problemų, raudonos šviesos liks įjungtos.